

Les virus et les Hommes

Introduction pour traducteurs et interprètes

Thème formation : Santé-environnement

Organisateur : SFT Services

Organisme de formation, déclaration d'activité enregistrée sous le n° **52720196472** auprès du préfet de région Pays de la Loire – Cet enregistrement ne vaut pas agrément de l'État.

Courriel : formation@sft-services.fr - **Tél.** : +33 02 43 42 79 86

Durée : 7 heures

Horaires : session 1 de 14 h à 16 h, session 2 14 h à 16 h 15 et session 3 de 14 h à 16 h 45

Dates : lundi 7 avril, vendredi 11 avril et lundi 14 avril 2025.

Lieu : 1 - TEAMS - formation en distanciel synchrone

Tarif pour 3 sessions de formation (7 heures) : 420 euros TTC (350 euros HT)

Tarif spécial membre SFT et associations sœurs : 300 TTC (250 euros HT)

Modalités d'accès : Afin de garantir un meilleur traitement des préinscriptions, merci de nous confirmer votre inscription en renvoyant votre convention dûment signée dans un délai de trois jours. Au-delà de ce délai, votre inscription sera annulée et vous devrez procéder à une nouvelle inscription. Les réservations pour une formation ne sont définitives qu'après réception de la convention signée. Celles-ci valident votre accord sur l'objectif, le contenu, la date et le coût de la formation. L'inscription doit être effectuée au plus tard 15 jours avant le début de la prestation. Nous nous engageons à réaliser l'action prévue et à fournir les documents et pièces de nature à justifier la réalité et la validité des dépenses de formation. Le lieu de la formation en présentiel ou le lien vers la formation en ligne vous sera confirmé ou transmis lors de la convocation.

À qui s'adresse cette formation

- Traducteurs et interprètes débutants ou confirmés dont le français et l'anglais figurent parmi les langues de travail et désirant approfondir leurs connaissances sur ce thème

Prérequis

- **Formation en anglais**
- Maîtrise de l'anglais obligatoire



Objectifs pédagogiques

- Comprendre la terminologie de base liée aux virus et leurs effets (utiles ou néfastes) pour l'homme, en anglais
- Acquérir des notions concernant les domaines d'application et les types de documents sur ces thématiques, auxquels vous pouvez être confronté dans le cadre de futures missions de traduction ou d'interprétation

Programme de la formation

Despite bad press, viruses are essential for the human ecosystem. They are also increasingly often used to our benefit, with multiple applications in medicine, agriculture, and other fields. This online workshop provides a brief overview of how these fascinating creatures 'work' and how they impact multiple facets of our lives. Specifically tailored for language professionals working in English and French (either way), it will give you a grasp of the relevant terminology, in the right context (or rather contexts). It will also be seasoned with insights into some of the latest advances and possible future directions.

Session 1 (2h)

LES VIRUS – DES « ÊTRES » PAS COMME LES AUTRES

- Connaître la définition et les caractéristiques uniques des virus
- Comprendre la biologie des virus (structure, cycle de vie) : notions et terminologie de base

Session 2 (2h15)

QUAND LES VIRUS RENCONTRENT L'HOMME

- Avoir une idée des applications des virus dans les domaines différents et de l'ampleur de la terminologie associée
- Comprendre les interactions virus-hôte des virus pathogènes et le vocabulaire lié aux infections virales
- Acquérir des notions sur les mécanismes de défense contre les virus

Session 3 (2h45)

VACCINS ANTI-VIRAUX

- Comprendre les principes de vaccination et son rôle dans la santé publique
- Connaître les types des vaccins et le vocabulaire associé
- Acquérir des notions pour comprendre le vocabulaire lié au développement et mécanismes d'action des vaccins



Organisation de la formation

Équipe pédagogique

Équipe pédagogique L'organisation et la gestion de cette formation sont assurées par SFT Services dont la responsable pédagogique, s'occupe notamment de la coordination des échanges entre les apprenants et la formatrice en amont de la formation. Un lien pour vous connecter vous sera envoyé environ 48 heures avant le début de chaque session.

Émargement numérique : un lien vous sera également envoyé avant le début de chaque session pour la signature électronique. La responsable pédagogique ou la formatrice, veille à la connexion effective de chaque apprenant.

Les supports de cours seront mis à votre disposition sur votre espace personnel extranet dont on vous communiquera l'adresse.

La formatrice : Katarzyna Szymańska

Madame Szymańska est titulaire d'un doctorat en sciences biologiques et d'un diplôme de troisième cycle en langues et traduction, avec une spécialisation en anglais.

Elle a consacré plus de 10 ans à la recherche sur le cancer, particulièrement au Centre International de Recherche sur le Cancer (CIRC), une agence de l'OMS où elle a conjugué recherche fondamentale et études multicentriques d'envergure internationale. Elle a par ailleurs enseigné la cancérologie en tant que maître de conférences à l'Université Catholique de Lyon. De plus, elle a participé à des programmes éducatifs (transfert des connaissances) mis en œuvre dans des pays en développement (Mali et Haïti).

Récemment, elle a contribué à la troisième édition de l'Encyclopédie des Cancers parue chez Elsevier en novembre 2018.

Actuellement, elle travaille comme traductrice/révisure indépendante en anglais et comme consultante-rédactrice scientifique pour des sociétés biomédicales. Elle dispense aussi des formations en communication scientifique et en vulgarisation de la science, ainsi que des formations spécifiques pour des traducteurs et interprètes spécialisés dans le domaine biomédical. Elle enseigne aussi la traduction médicale aux étudiants en Master à l'Université Lyon 2.

Elle est fondatrice de Science to the Point, une société qui œuvre pour le dialogue pluridisciplinaire et la clarté dans la communication scientifique et qui développe des formations sur mesure en sciences et en communication destinées à des publics variés.

[Katarzyna Szymanska, Science to the Point (www.sciencetothepoint.com)]

Modalités

Moyens pédagogiques et techniques

- Formation en distanciel synchrone (en direct avec la formatrice), via la plateforme Teams, suivie sur votre ordinateur à partir d'un support de cours qui sera diffusé lors de la formation et que vous pourrez archiver pour le consulter ensuite à tout moment.



- Un lien pour se connecter à la session, est communiqué à chaque stagiaire 48 heures avant le début de la session.
- Des supports de cours de chacun des modules, sous forme de PDF, seront envoyés à chaque participant à l'issue de la formation
- Tour de table pour faire connaissance.
- Formation ouverte pour poser tout au long des sessions et la formatrice y répondra soit spontanément, soit dans les temps impartis à cet effet, soit après la formation à tout moment que vous le désirerez.
- Chaque apprenant a également accès à un espace personnel extranet, dans lequel il trouve ses supports de cours, programme et un forum d'échanges.

Dispositif de suivi de l'exécution de l'évaluation des résultats de la formation

- Émargement électronique
- Un questionnaire d'attente en ligne est proposé aux stagiaires afin de déterminer leurs profils professionnelle et mieux répondre à leurs attentes le jour de la formation
- Un questionnaire en ligne à remplir quelques semaines avant le début de la formation afin de déterminer le niveau des participants.
- Un deuxième questionnaire en ligne soumis aux stagiaires après la formation pour mesurer les connaissances acquises.
- Un questionnaire de suivi à 3 mois est également adressé aux apprenants pour évaluer la mise en pratique des connaissances acquises et l'impact de la formation

Qualité et satisfaction

Chaque stagiaire est invité à répondre à un questionnaire de satisfaction en ligne, visant à évaluer la qualité de cette formation.

Modalités de certification

À l'issue de la formation, un certificat de réalisation de l'action de formation et une attestation de présence sont remis à chaque stagiaire, sous format PDF, par voie électronique.

Accessibilité :

Les personnes qui rencontreraient des difficultés pour cause de situation de handicap, même léger, même provisoire, sont priées de bien vouloir nous consulter au moment de leur inscription, afin de nous permettre d'évaluer ensemble un dispositif d'adaptation de notre formation. Lors de sessions en présentiel, la salle doit être accessible aux personnes à mobilité réduite. Merci de nous avertir pour que nous puissions nous en assurer. Pour toute question, contactez-nous à referenthandicap@sft-services.fr.

Résultats obtenus du 01/01/24 au 31/12/24

Formation nouvelle.

SFT Services – 19, Boulevard Marie et Alexandre Oyon – 72100 Le Mans - SAS au capital de 25 000 euros - RCS Le Mans 530 868 041
Organisme de formation enregistré sous le numéro de déclaration d'activité 52 72 01964 72 auprès du préfet de région Pays de la Loire.
SFT Services est une filiale à 100 % de la SFT (Société française des traducteurs).

